

# BZS INFO = OFPC INFO = UFPC INFO

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 6

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Neue Führungsseminare

# Ein gelungener Start

**BZS. Nach kurzer und intensiver Entwicklungs- und Vorbereitungsarbeit wurden Anfang Mai 2000 im Eidgenössischen Ausbildungszentrum Schwarzenburg erstmals die beiden Seminare «Systematische Problemlösung» und «Grundausbildung Stabsarbeit» durchgeführt.**

Im Rahmen der Neugestaltung des Angebotes an Führungsseminaren für Angehörige von kantonalen und kommunalen Führungsorganen, wurde mit dem gelungenen Start der beiden Seminare, ein erster wichtiger Schritt in die Zukunft der Grundausbildung von zivilen Führungsorganen gemacht.

## Seminarinhalt

### «Systematische Problemlösung»:

Vermittlung und Anwendung der Grundlagen sowie Methoden zur systematischen Problemlösung von Einzelpersonen anhand von Fallbeispielen.

## Seminarinhalt

### «Grundausbildung Stabsarbeit»:

Vermittlung der Grundlagen der Stabsarbeit und deren Anwendung anhand von Fallbeispielen.

Diese Seminare sprechen Personen aus allen Bereichen der Katastrophen- und Nothilfe an, welche in einem zivilen Führungsorgan zum Einsatz kommen. Aus diesem Grund wurde bei der Entwicklung

und Vorbereitung unter anderem eine externe Beratung in Anspruch genommen, welche sich bei der Führungsausbildung in der Verwaltung und im Bereich der öffentlichen Sicherheit auf eine grosse Erfahrung berufen konnte.

## Weitere geplante Themen

### des neuen Grundausbildungsangebotes:

- Stabsorganisation
- Zusammenarbeit mit Medien
- Erfolgreich Präsentieren
- Konfliktmanagement
- Führen unter Belastung

Gegenüber vergleichbaren Seminaren zeichnet sich das neue Angebot aus durch:

- den hohen Grad des Einbezugs von Teilnehmenden,
- den konsequenten Bezug zur praktischen Tätigkeit bzw. die entsprechende «Transfer-Orientiertheit»,
- die ganzheitliche Ansprache der Führungstätigkeiten,
- und die Möglichkeit der Selbstreflexion durch den Einsatz der Videotechnik.

Für die Ausbilderinnen und Ausbilder liegt dabei die Betonung auf «zulassen», «sich zurücknehmen», «verbinden», «konstruktiv transformieren» usw. – eine Aufgabe, die im Vergleich zur traditionellen Instruktion um einiges anspruchsvoller, spannender und herausfordernder ist.

Die an den beiden Seminaren Teilnehmenden waren zur Hauptsache Angehörige

zivilier Führungsorganisationen und hauptamtliches Instruktionspersonal aus der ganzen Schweiz – ein hochkarätiges und entsprechend kritisches Publikum also. Einige seiner Bemerkungen zu den Seminaren:

«Das Seminar war sehr anspruchsvoll und lehrreich.»

«Diese Seminare sollten für das gesamte hauptamtliche Instruktionspersonal obligatorisch sein.»

«Der abgegebene Führungsbehef ist hilfreich für die Praxis.»

«Dieses Seminar «steht und fällt» mit dem Moderator – bei uns ist es «gestanden.»

«Diese Seminare entsprechen einem echten Bedürfnis.»

«Der Erfahrungsaustausch zwischen Vertretern verschiedener Kantone war nutzbringend.»

«Der Bund sollte diese Seminare auch dezentral durchführen.»

Diese Rückmeldungen geben dem Bundesamt für Zivilschutz die Gewissheit, den richtigen Weg beschritten zu haben und ermutigen die Ausbildungsverantwortlichen gleichzeitig, die Realisierung der geplanten Seminare mit Kraft in Angriff zu nehmen. Die nächsten Seminare finden Ende November 2000 wiederum in Schwarzenburg statt. Nähere Informationen findet man im Internet unter <http://www.zivilschutz.admin.ch> oder via Telefon 031 322 50 15. ▀

(v.l.n.r.):

Erich Wipf,  
hauptamtlicher  
Instruktur (ZH),  
Peter Röstli,  
Gemeinde-  
präsident  
Kandergrund (BE),  
Hans Gasser,  
Stabchef  
Kant. Führungs-  
stab Graubünden,  
Othmar Schnoz,  
Kant. Führungs-  
stab Graubünden.

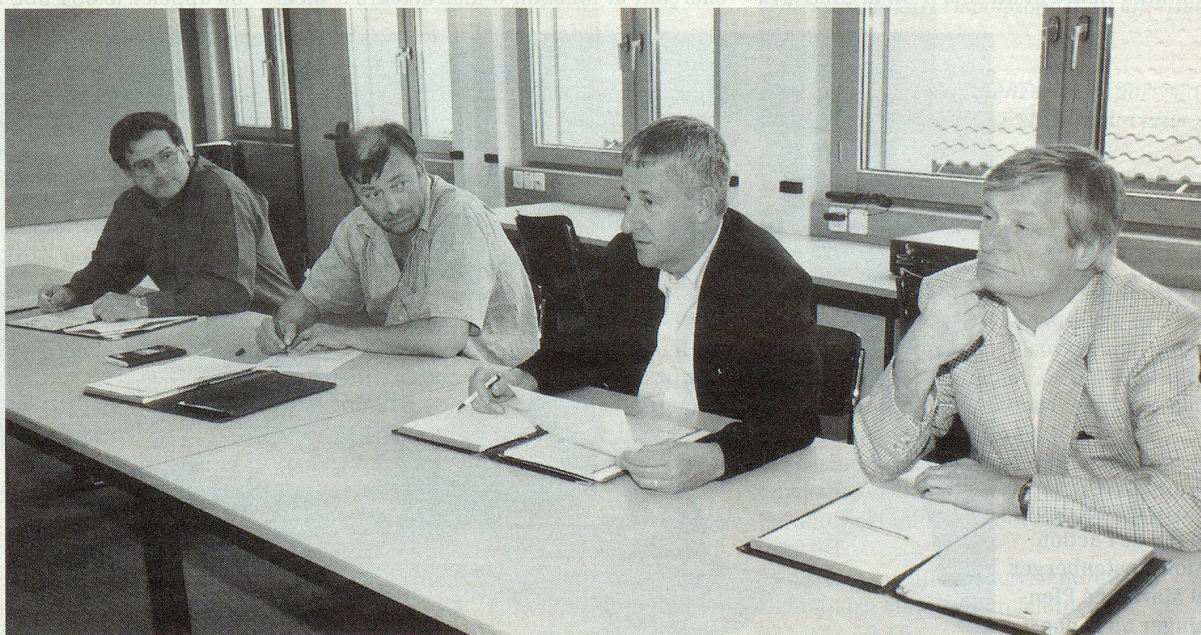


FOTO: ZVG

Nouveaux séminaires de conduite

# Coup d'envoi réussi

**OFPC. Après un travail intensif d'élaboration et de mise au point réalisé en un temps record, les deux séminaires «Résolution systématique des problèmes» et «Formation de base au travail d'état-major» ont eu lieu pour la première fois, début mai, au Centre fédéral d'instruction de Schwarzenburg.**

Dans le cadre du renouvellement de l'offre en matière de séminaires destinés aux membres d'organes de conduite cantonaux et communaux, ce ballon d'essai réussi a permis de franchir une étape décisive sur le plan de la formation de base, nouvelle conception, des organes de conduite civils.

## Contenu du séminaire «Résolution systématique des problèmes»:

Etude et mise en application des bases et des méthodes pour la résolution individuelle systématique des problèmes à l'appui de cas de figure.

## Contenu du séminaire «Formation de base au travail d'état-major»:

Etude et mise en application des bases du travail d'état-major à l'appui de cas de figure.

Ces séminaires s'adressent au personnel de tous les domaines de l'aide en cas de catastrophe et autres situations d'urgence qui interviennent au sein d'un organe civil

de conduite. C'est pourquoi, lors du développement des projets de séminaires, nous avons, entre autres, fait appel à des experts extérieurs pouvant s'appuyer sur une large expérience en matière d'instruction de cadres dans le domaine administratif et dans celui de la sécurité publique.

## Autres thèmes prévus dans le cadre de la nouvelle offre en matière de formation de base:

- L'organisation de l'état-major
- La collaboration avec les médias
- Comment effectuer des présentations réussies?
- La gestion des conflits
- La conduite sous stress

Par rapport à d'autres séminaires comparables, notre offre se caractérise par:

- l'étroite association des participants au processus didactique;
- un ancrage direct sur la pratique, soit la reproductibilité des modèles dans la réalité;
- la prise en compte intégrale de tous les aspects des activités de conduite;
- la possibilité de se voir soi-même à l'œuvre grâce à la vidéo.

Cette nouvelle approche didactique exige une modification du comportement traditionnel de l'instructeur qui doit maintenant «admettre le questionnement», «savoir s'effacer», «servir de médiateur», «encourager les initiatives constructives», etc. - une tâche ambitieuse, mais sans doute plus passionnante qu'avant compte tenu des nouveaux défis qu'il faut relever. Les participants à ces deux séminaires, qui provenaient de toutes les régions de Suisse, étaient dans leur grande majorité des membres d'organes civils de conduite exerçant la fonction d'instructeurs à plein

temps. Par conséquent, un public de haut niveau, à l'esprit critique affûté. Voici, à titre d'illustration, quelques réflexions de participants à l'issue des deux séminaires:

*«Ce séminaire exige un grand investissement personnel, mais apporte aussi beaucoup.»*

*«Ce genre de séminaire devrait être obligatoire pour tout le personnel d'instruction à plein temps.»*

*«L'aide-mémoire de conduite qui nous a été remis sera très utile dans la pratique.»*

*«Dans ce genre de séminaire, la personnalité de l'animateur est déterminante. Dans notre cas, il a passé le test haut la main.»*

*«Ces séminaires répondent à un réel besoin.»*

*«L'échange d'expériences entre représentants de divers cantons a été très bénéfique.»*

*«La Confédération devrait également organiser ces séminaires de façon décentralisée.»*

Ces échos favorables donnent à l'Office fédéral de la protection civile la certitude d'être sur la bonne voie et encouragent du même coup les responsables de l'instruction à s'investir dans la réalisation des autres séminaires prévus.

La prochaine série aura lieu, de nouveau à Schwarzenburg, fin novembre 2000.

Pour de plus amples informations, consultez le site Internet à l'adresse <http://www.protectioncivile.admin.ch> ou appelez le 031 322 50 15. ▣

Participants dans le feu de l'action: Alois Lustenberger et Marianne Pfeninger au rapport.

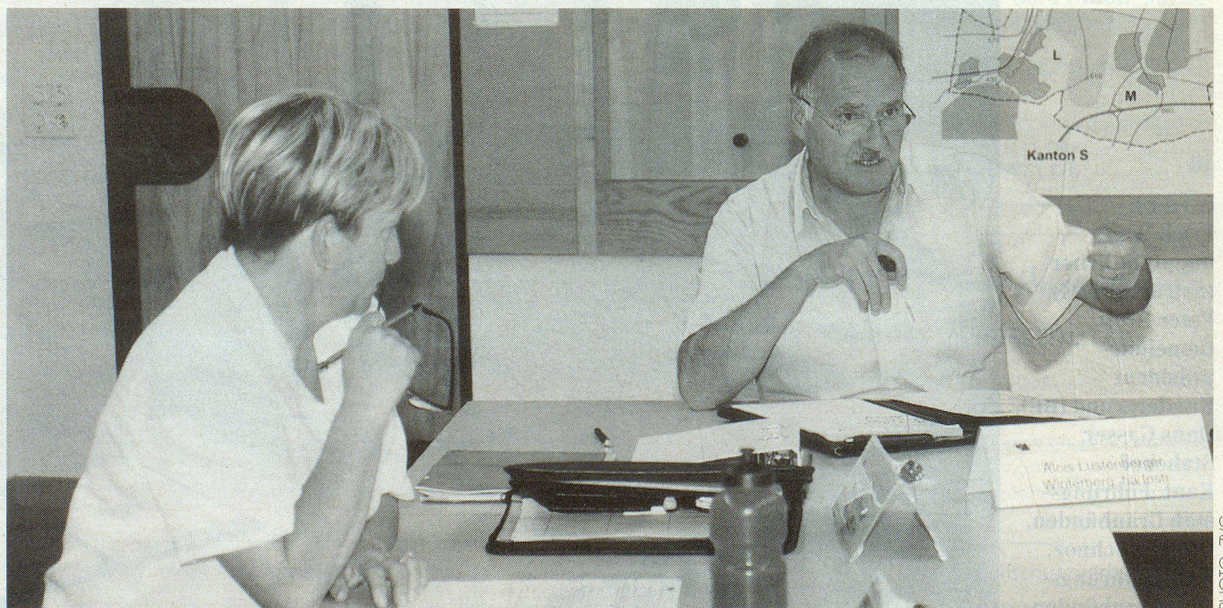


PHOTO: ZVG

Moderazione con il sostegno delle riprese video.

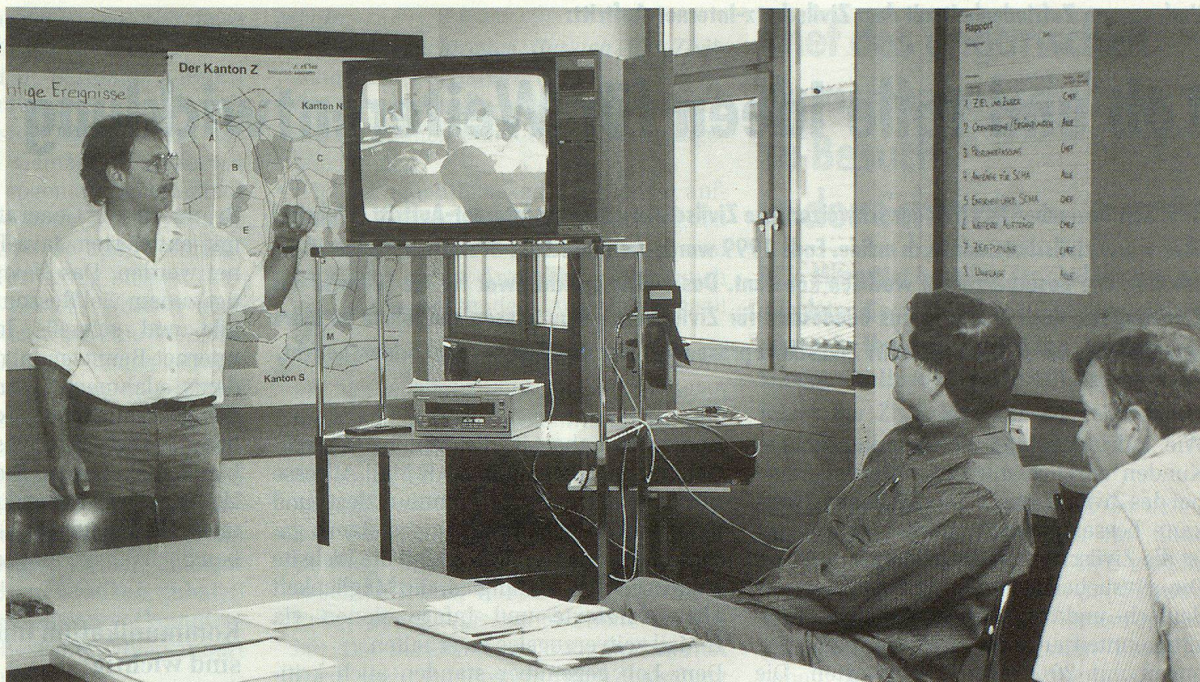


FOTO: ZVG

Nuovi seminari di condotta

## Una prima riuscita

**UFPC. Dopo preparativi relativamente brevi ma intensi, a inizio maggio 2000, presso il centro federale d'istruzione di Schwarzenburg si sono tenuti per la prima volta i due seminari «Soluzione sistematica di problemi» e «Istruzione di base nel lavoro di stato maggiore».**

Con il successo riscontrato dai due seminari, tenutisi nel quadro della nuova offerta di corsi per membri di organi di condotta cantonali e comunali, è stato compiuto un passo importante verso la futura formazione di base di organi civili di condotta.

### Seminario

#### «Soluzione sistematica di problemi»:

Apprendimento e applicazione delle basi e dei metodi per la soluzione sistematica di problemi da parte di singole persone in base a esempi concreti.

#### Seminario «Istruzione di base nel lavoro di stato maggiore»:

Apprendimento delle basi del lavoro di stato maggiore e loro applicazione in base a esempi concreti.

Questi seminari sono destinati a tutte le persone attive nel campo dell'aiuto in caso

di catastrofi e altre situazioni d'emergenza il cui intervento ha luogo in seno ad un organo civile di condotta. Per questo motivo sono stati sviluppati e preparati in collaborazione con consulenti esterni che vantano una grande esperienza nell'istruzione della condotta, segnatamente nell'ambito dell'amministrazione e della sicurezza pubblica.

### Altri temi previsti

#### per la formazione di base:

- Organizzazione dello stato maggiore
- Collaborazione con i media
- Presentare con successo
- Gestione dei conflitti
- Condotta in condizioni difficili

In confronto a seminari analoghi, la nuova offerta si contraddistingue per:

- l'alto grado di coinvolgimento dei partecipanti
- l'applicazione pratica coerente delle nozioni apprese
- l'analisi dell'attività di condotta nel suo insieme
- la possibilità di autovalutarsi grazie all'impiego della videocamera

In questi seminari, il compito degli insegnanti è nettamente più impegnativo e coinvolgente rispetto all'istruzione tradizionale, dato che consiste nel «permettere», «mettersi in ombra», e nel contempo nel «collegare», «trasformare in modo costruttivo», ecc.

Ai primi due seminari hanno partecipato soprattutto membri di organizzazioni civili di condotta e istruttori a tempo pieno provenienti da tutta la Svizzera. Possiamo quindi parlare di un pubblico di peso, in

grado di fornire un giudizio critico. Queste alcune delle osservazioni raccolte:

*«Si è trattato di un seminario molto impegnativo e istruttivo.»*

*«Questi seminari dovrebbero essere obbligatori per tutti gli istruttori a tempo pieno.»*

*«Il promemoria sulla condotta distribuito sarà molto utile nella pratica.»*

*«La riuscita di questo seminario dipendeva in maniera determinante dal moderatore. Nel nostro caso è sicuramente riuscito.»*

*«Questi seminari rispondono a un'effettiva necessità.»*

*«Lo scambio di esperienze tra rappresentanti di diversi cantoni è stato molto utile.»*

*«La Confederazione dovrebbe svolgere questi seminari anche in modo decentrato.»*

Questi giudizi danno all'Ufficio federale della protezione civile la certezza di aver fatto la cosa giusta e incoraggiano i responsabili dell'istruzione ad affrontare la realizzazione dei seminari previsti con entusiasmo e determinazione.

I prossimi seminari si terranno alla fine di novembre 2000, sempre a Schwarzenburg. Per ulteriori informazioni consultare il sito Internet

<http://www.protezionecivile.admin.ch>  
o chiamare al numero telefonico 031 322 50 15.



Umfrage zur Zufriedenheit mit dem Zivilschutz-Internet-Auftritt:

# Lob und tolle Ideen für Weiterentwicklung

**BZS. Seit Dezember 1997 ist der schweizerische Zivilschutz mit einem Internet-Auftritt (Website) über [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) online. Ende 1999 wurde die Zivilschutz-Website komplett überarbeitet. Die Besucherzahlen wachen konstant. Das alleine spricht zwar für die Website des Zivilschutzes, doch wollte es das Bundesamt für Zivilschutz genau wissen und führte im März eine Umfrage durch. Die Zeitschrift *Zivilschutz* präsentiert hier Auszüge aus dem Schlussbericht.**

Wie zufrieden sind die Kundinnen und Kunden wirklich mit dem Internet-Angebot des Zivilschutzes? Was fehlt noch? Was kann besser gemacht werden und worin ist die Zivilschutz-Website stark?

Die Besucherinnen und Besucher der deutsch- und französischsprachigen Website konnten anonym einen Online-Fragebogen mit 20 Fragen beantworten. Die Fragen waren aufgeteilt in zwölf geschlossene Fragen (ja, nein, gut, sehr gut, genügend usw.) für die allgemeine Trendermittlung und acht offene Fragen mit Eingabefeldern für individuellen Text. 95 Umfrageergebnisse sind eingetroffen und wurden ausgewertet. Die Antworten auf die geschlossenen Fragen werden für die Bewertung der bestehenden Website verwendet. Die individuellen Antworten auf offene Fragen hingegen dienen für die Weiterentwicklung der Zivilschutz-Website.

## Erfreuliche Ergebnisse

15 Prozent der Besucherinnen und Besucher der Zivilschutz-Website schauen täglich bei [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) vorbei. 54 Prozent wählen diese Adresse mindestens einmal wöchentlich und 31 Prozent besuchen den Zivilschutz einmal monatlich im Internet (Grafik 1).

Über 92 Prozent der an der Umfrage teilnehmenden Personen beurteilen die Zivilschutz-Website im Vergleich mit denjenigen der Partnerorganisationen Armee und Feuerwehr als *gut* oder sogar *hervorragend* (Grafik 2).

Die Inhaltsmenge darf als *richtig* betrachtet werden. Fast 98 Prozent finden, dass die Zivilschutz-Website *genügend* oder sogar *häufig* aktualisiert wird. Die Grafik (Farben, Schrift, Layout) wird mehrheitlich als *ansprechend* und *schlicht* empfunden. Die an den Microsoft-Explorer angelehnte Navigation der Website wird intuitiv richtig verstanden und somit überrascht es nicht, dass diese von 98 Prozent der Teilnehmenden als *logisch* und *übersichtlich* beurteilt wird. Die Zivilschutz-Mailbox [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch) ist recht bekannt.

Immerhin haben 38 Prozent bereits ein- oder mehrmals über diese E-Mail-Adresse mit dem Zivilschutz kommuniziert und mehrheitlich gute Erfahrungen damit gemacht. Am meisten Lob erhielt die Website jedoch für ihre Mailinglist, die Möglichkeit also, Kurztexte und Informationen via E-Mail zeitverzugslos zu erhalten.

Dem Lob gegenüber standen auch kritische Äusserungen. Diese waren jedoch meistens technischer Natur. So haben einige das Gefühl, die Zivilschutz-Website sei zu sehr auf die «Microsoft-Welt» ausgerichtet. Zudem bemängelten einige die Technik der Navigation. Diese kann als sogenanntes Java-Applet nur von neueren

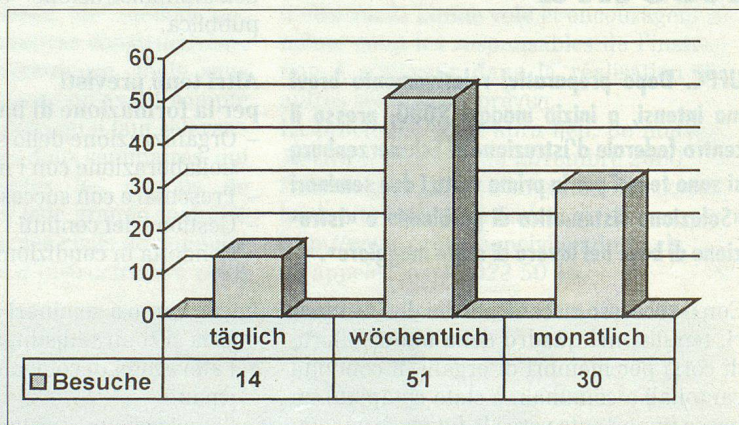
Browsern der Generation ab 4.x und nur mit aktivierten Java-Einstellungen geöffnet werden. Das Navigationsapplet benötigt zudem viel Ressourcen sowie eine stabile und schnelle Internet-Verbindung. Internet-Benutzende mit langsamen Modems, «lahmen» Internet-Zugängen oder aus grossen Netzwerken heraus, können beim Besuch der Zivilschutz-Website Probleme bekommen. Die Erkenntnisse der Umfrage werden sehr ernst genommen und sollen spätestens beim nächsten Umbau der Website umgesetzt werden.

## Kommunikation und Pflege sind wichtig

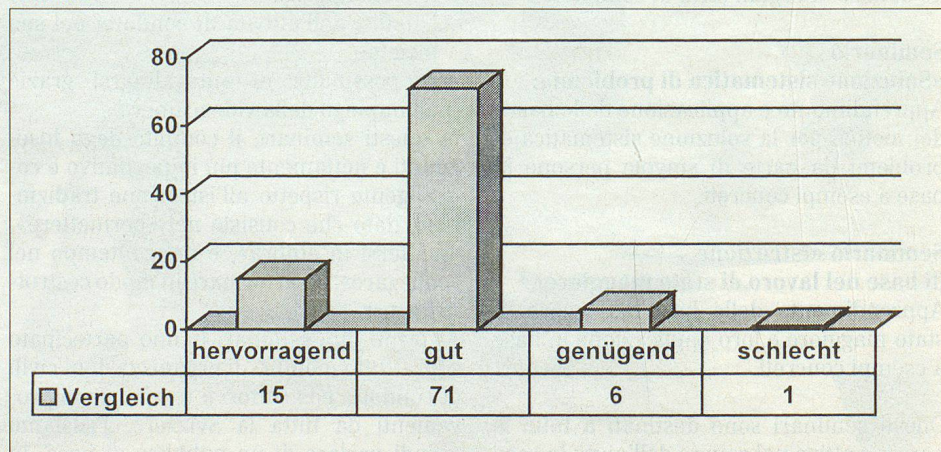
Künftig wird sich eine erfolgreiche Website auf drei Säulen stützen:

1. **Konzept, Aufbau und Design der Website**
2. **Regelmässige Aktualisierung**
3. **Permanente Kommunikation der Inhalte («Content Communications»)**

Grafik 1



Grafik 2



Wer eine Website besitzt ist gut. Wer diese regelmässig aktualisiert ist besser. Wer aber die Inhalte nicht permanent intern und extern kommuniziert entwickelt sich kaum weiter. Das sind Erkenntnisse der Internet-Umfrage. Gemäss Fachleuten kommt deshalb der sogenannten «Content Communications» bei einer Website immer grössere Bedeutung zu. Je mehr Informationen online zur Verfügung stehen, heruntergeladen oder bestellt werden können, umso komplexer wird eine Website. Wenn die drei erwähnten Säulen bei der Zivilschutz-Website konsequent gepflegt werden, dann bleibt das Thema Internet im Zivilschutz eine Erfolgsgeschichte. Wenn aber die Aktualisierung der Seiten nicht mehr regelmässig stattfindet, der Inhalt sich nicht weiter entwickelt oder im schlimmsten Fall sogar immer häufiger «tote Links» zu Bildern, Grafiken, Inhaltsseiten oder fremden Websites vorkommen, dann brechen die Besucherzahlen innert kurzer Zeit zusammen.

### Inputs für den Ausbau

Aufgrund der ausserordentlich guten Umfrageergebnisse und steigenden Besucherzahlen drängt sich kein unmittelbarer Handlungsbedarf auf. Beim Weiterausbau der Zivilschutz-Website sowie bei einem allfälligen kompletten Umbau (Redesign) müssen jedoch die folgenden Erkenntnisse der Internet-Umfrage berücksichtigt werden:

#### Grafik:

- Schrift Verdana ist nicht auf allen Computern vorhanden und verursacht teilweise Darstellungsprobleme.  
Lösung: Künftige Website mit *Arial* erstellen.
- Farben sind okay (dem Erscheinungsbild des Zivilschutzes angepasst).
- Mehr *Fotos* zur Gestaltung der Inhaltsseiten einbauen.
- Hintergrund weiss ist optimal, wegen Einblendung von Fremdseiten mit meist weissem Hintergrund im eigenen Hauptframe und wegen dem problemlosen Ausdrucken.

#### Navigation:

- *Java*-Funktionen müssen in den Browsern der Besuchenden aktiviert sein, sonst öffnet sich das Applet nicht. Beobachten, wie sich Java in den nächsten Jahren vermehrt und wie sich die Browser entwickeln. Beim nächsten Umbau der Website allenfalls Wechsel auf anderes Navigationssystem ins Auge fassen. Berücksichtigen: An Microsoft Explorer angelehnte Navigation hat sich bewährt, ist intuitiv und kommt sehr gut an.

#### Inhalte:

- *Passwortgeschützter Bereich* für Zivilschutzkader schaffen.
- *Forum* schaffen, in welchem Zivilschutzorganisationen Meldungen selber eingeben können.
- *FAQ* («frequently asked questions») aufbauen. Hier können wir die häufigsten Fragen über den Zivilschutz stellen und im Sinne eines Argumentariums auch gleich die passenden Antworten dazu liefern.
- Online Zivilschutz-«*Telefonbuch*» schaffen, in welchem alle Zivilschutzstellen und -kader ihre Telefonnummern und E-Mail-Adressen eingeben können.
- *Suchmaschine* einbauen (Stichwort-suche).
- Der *Bereich Ausbildung* wurde in der Umfrage immer wieder erwähnt. Hier besteht offenbar Interesse an weit mehr Informationen als heute online verfügbar. Der Bereich Ausbildung im Internet wird vom Bundesamt für Zivilschutz separat geprüft.
- Der *Meldungsausstoss* von Zivilschutzorganisationen zu sich wiederholenden Themen soll über die Mailinglist auf ein Minimum beschränkt werden.

#### Downloads:

- Möglichkeiten zum Herunterladen generell weiter ausbauen.
- Prüfen, ob *Zivilschutzreglemente* zum Herunterladen angeboten werden können.

#### Bestellwesen:

- Die elektronischen Bestellmöglichkeiten soweit wie möglich ausbauen und permanent kommunizieren (sind noch zu wenig bekannt).
- Prüfen ob allenfalls ein professionelles *Online-Shop-System für Videos* aufgebaut werden soll.

Ob alle diese Ideen und Vorschläge zum Weiterausbau der Zivilschutz-Website realisiert werden können ist Gegenstand von Abklärungen. Einiges davon ist aber bereits «in der Pipeline». Der vollständige Schlussbericht der Umfrage zur Kundenzufriedenheit mit der Zivilschutz-Website kann als Word 97-Datei vom Internet-Server heruntergeladen werden. Wählen Sie die direkte Adresse [www.zivilschutz.admin.ch/d/aktuell/iumfrage-d.doc](http://www.zivilschutz.admin.ch/d/aktuell/iumfrage-d.doc)

## Chef des ungarischen Katastrophenschutzes zu Besuch in der Schweiz

**BZS. Mitte Mai besuchte der Chef der neu gegründeten Generaldirektion für Katastrophenschutz in Ungarn, Dr. György Bakondi, die Schweiz. In Ungarn stehen seit Beginn dieses Jahres der Zivilschutz und die Feuerwehren unter einer gemeinsamen Leitung.**

Dr. György Bakondi, erster Chef der neuen ungarischen Generaldirektion für Katastrophenschutz, informierte sich zusammen mit drei Mitarbeitern in der Schweiz über unser System des Katastrophenmanagements. Die Delegation besuchte neben Anlagen und Formationen des schweizerischen Zivilschutzes auch die Berufsfeuerwehr Bern. Im Berner Amtsbezirk Frutigen wurden als Beispiel einer regionalen Katastrophenbewältigung Einsätze von Angehörigen des Zivilschutzes und der Armee zur Behebung der Lothar-Sturmschäden besichtigt.

Dr. Bakondi bestätigte das grosse Interesse Ungarns an einer vermehrten internationalen Zusammenarbeit. Er verwies auf die beispielhafte Hilfe, welche Ungarn während der grossen Überschwemmungskatastrophe Ende April dieses Jahres erhalten habe. Von der Schweiz wurden damals via Katastrophenhilfekorps 400 000 Sandsäcke nach Ungarn geliefert. ▣

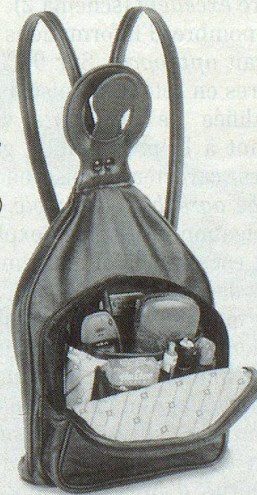
### SWISS CP-BAG

Fr. 138.-

(+ 7,5 % MwSt.  
+ Versandkosten)

Höhe: 40 cm  
Breite: 23 cm  
Tiefe: 11 cm

- Leder, schwarz, oben mit ringförmigem Tragegriff
- Leder, schwarz, oben mit rechteckigem Tragegriff



**Bestellungen: Telefon 031 381 65 81  
Fax 031 382 21 02**

Enquête auprès des utilisateurs du site Internet de la protection civile:

# Des louanges et des projets

**OFPC. La protection civile est présente sur Internet depuis 1997 avec son site [www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch). Lequel a été complètement mis à jour à la fin 1999. Bien que la fréquentation soit en augmentation constante, l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) tenait à connaître précisément l'avis des visiteurs. Il a donc réalisé une enquête en mars dernier. La revue *Protection civile* en présente les résultats.**

Etes-vous satisfait du site de la protection civile? Quels sont ses points forts et ses points faibles? Que peut-on encore améliorer? Voilà, entre autres choses, ce qui était demandé aux visiteurs de langue française ou allemande. Le questionnaire comportait douze questions fermées (auxquelles on ne pouvait répondre que par oui, non, bien, très bien, satisfaisant, etc.) et huit questions ouvertes où les participants étaient invités à développer leur avis. L'OFPC a reçu 95 questionnaires en retour. Les réponses aux questions fermées ont permis de cerner la cote d'amour du site. Quant aux avis plus personnels, l'OFPC s'en inspirera pour élargir et améliorer son offre.

## Des résultats réjouissants

15% des visiteurs viennent quotidiennement sur le site [www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch). Le plus grand nombre, 54%, le consultent au moins une fois par semaine et 31% au moins une fois par mois (schéma 1).

Pour plus de 92% des sondés, le site de la protection civile, comparé à ceux de l'armée et des sapeurs-pompiers, est *bon* voire *excellent* (schéma 2).

Le nombre d'informations proposées apparaît *approprié*. Sur 98% des questionnaires en retour, la mise à jour du site est qualifiée de *suffisante* voire *optimale*. Quant à la présentation graphique (couleurs, caractères, mise en page), elle est jugée *agréable* et *simple*. Le système de navigation inspiré de l'explorateur Microsoft est compris intuitivement par la plupart des utilisateurs. Rien d'étonnant donc à ce que 98% de ceux-ci le trouvent *clair* et *logique*. Beaucoup connaissent l'adresse électronique de la protection civile, [info@bzs.admin.ch](mailto:info@bzs.admin.ch). 38% des personnes ayant répondu à notre enquête nous ont déjà envoyé un ou plusieurs e-mails. La majorité d'entre elles ont estimé l'expérience satisfaisante. Le service le plus apprécié de notre site Internet est la liste de publipostage, qui permet aux abonnés

de recevoir des informations par courrier électronique.

Il y a toutefois quelques bémols. Les critiques sont cependant essentiellement de nature technique. Certains regrettent que notre site soit trop fortement axé sur le monde Microsoft. La technique de navigation est également mise en question. Pour pouvoir l'utiliser en tant qu'application Java, il faut disposer d'un navigateur de la génération 4.x ou plus récent. En outre, cette application est gourmande en mémoire et nécessite une liaison Internet haut de gamme. Les visiteurs du site peuvent avoir des problèmes si leur modem ou leur fournisseur d'accès est lent, ou s'ils font

partie d'un vaste réseau. Les résultats de l'enquête seront pris au sérieux. Nous en tiendrons compte lors de la prochaine restructuration de notre site.

## Communiquer et actualiser

Pour qu'un site fonctionne de manière satisfaisante, il faut respecter trois principes:

1. soigner la conception, la structure et le graphisme;
2. mettre le site régulièrement à jour;
3. informer en permanence sur le contenu.

Avoir un site Internet, c'est bien. Le mettre régulièrement à jour, c'est mieux. Mais si l'on ne signale pas les nouveautés aux visiteurs, cela ne sert pas à grand-chose. Tels sont les principaux enseignements tirés de notre enquête. Selon les spécialistes, il est vital d'afficher clairement le contenu du site. Sa complexité augmente proportionnellement au nombre d'informations disponibles et de documents que l'on peut commander ou télécharger. Si elle respecte les trois principes énoncés précédemment, la protection civile pourra profiter des possibilités d'Internet. Si, en revanche, la mise à jour ne se faisait plus régulièrement, si le contenu ne se renouvelait plus ou si, pire

Schéma 1

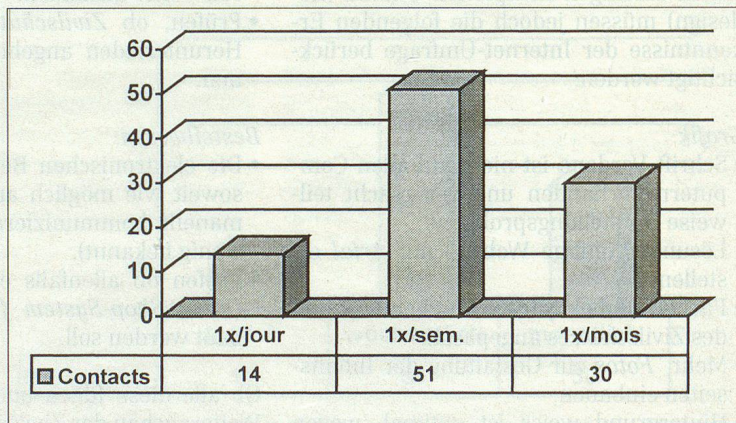
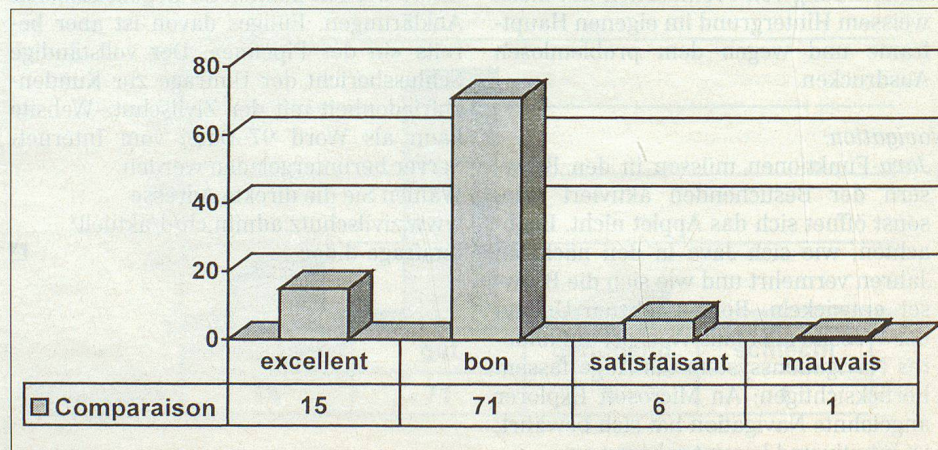


Schéma 2



encore, de plus en plus de liens menaient à des culs-de-sac, c'est-à-dire à des pages vides ou des sites abandonnés, alors les visiteurs ne tarderaient pas à tourner les talons.

### Données à prendre en compte

Les résultats de l'enquête étant excellents et le nombre de visiteurs ne cessant d'augmenter, il n'y a pas lieu de prendre des mesures immédiates. Il s'agira cependant de tenir compte d'un certain nombre de points lors de prochaines modifications ou en cas de restructuration complète du site:

#### Graphisme:

- La police Verdana n'est pas disponible sur tous les ordinateurs; cela peut poser des problèmes de lecture. A l'avenir, on utilisera donc la police *Arial*.
- Les couleurs sont bonnes (choisies en fonction du logo de la protection civile).
- On aura davantage recours aux *photos* pour illustrer le contenu.
- Le fond blanc est la meilleure solution: la plupart des pages réalisées à l'extérieur que nous insérons ont également un fond blanc; en outre, l'impression est meilleure ainsi.

#### Navigation:

- Les visiteurs doivent activer les fonctions *Java* de leur navigateur afin que l'application s'ouvre. Nous verrons si *Java* continue à se répandre ces prochaines années et nous observerons l'évolution des navigateurs. Nous envisagerons éventuellement de changer de système de navigation lors de la prochaine restructuration du site. Force est de constater que le système inspiré de l'explorateur Microsoft a fait ses preuves: il fait appel à l'intuition des utilisateurs et rencontre un très bon écho.

#### Contenu:

- Créer un *domaine protégé par un mot de passe* pour les cadres de la protection civile.
- Mettre en place un *forum* où les organisations de protection civile pourront publier elles-mêmes leurs communications.
- Prévoir un espace pour les *questions récurrentes*. Nous pourrions poser les questions les plus fréquentes concernant la protection civile et y apporter des réponses, afin de fournir un argumentaire.
- Elaborer un *annuaire* de la protection civile contenant les numéros de téléphone et les adresses électroniques de tous les

services et de tous les cadres de la protection civile.

- Mettre en place un *moteur de recherche* fonctionnant par mots-clés.
- L'enquête a montré un besoin d'informations concernant *l'instruction*. Ce domaine devrait être plus présent sur Internet. L'Office fédéral de la protection civile étudiera la question séparément.
- La transmission de communiqués émanant d'organisations de protection civile via la liste de publipostage doit se limiter au strict minimum.

#### Téléchargement:

- Augmenter les possibilités.
- Etudier la mise à disposition des *règlements de la protection civile*.

#### Commandes:

- Développer les possibilités de commande par Internet et informer en permanence sur le sujet; ces possibilités sont encore trop peu connues.
  - Etudier la création d'une véritable *vidéothèque en ligne*.
- Toutes ces propositions seront étudiées. Certaines sont déjà en cours de réalisation. ▣

### La mise à jour de l'Inventaire suisse des biens culturels d'importance nationale et régionale

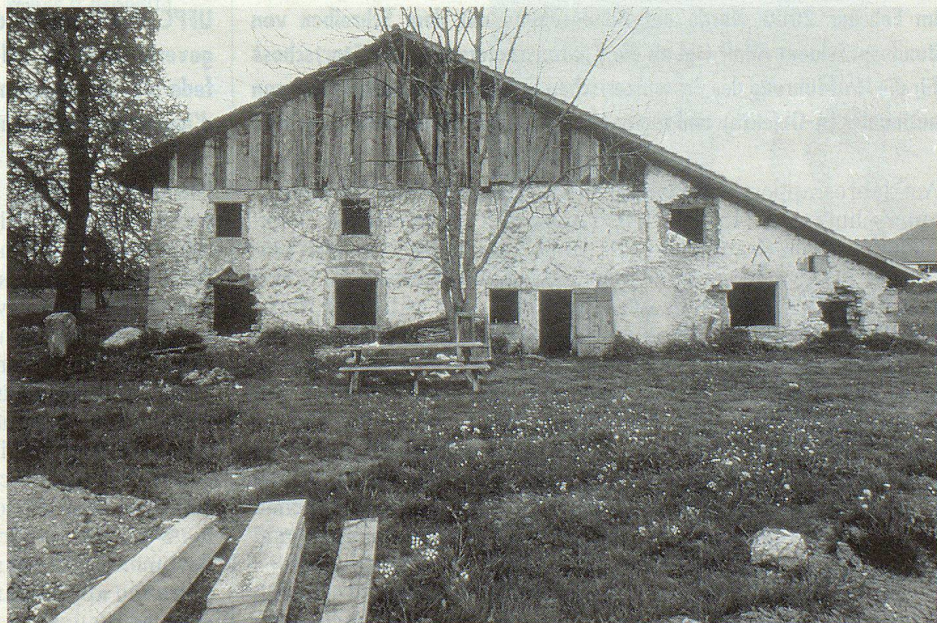
## Nouveaux accents

**OFPC. Cette année, la Confédération a décidé la mise à jour de l'Inventaire suisse des biens culturels d'importance nationale, correspondant à la catégorie (A), et régionale, catégorie (B).**

Le conseiller fédéral et président de la Confédération Adolf Ogi a informé les départements tandis que les responsables cantonaux de la protection des biens culturels réunis à Appenzell, le 24 mai dernier, entendirent le chef du groupe «inventaire» du comité suisse pour la protection des biens culturels, Monsieur Hans Rutishauser, chef des monuments historiques de Coire. Cette troisième édition de l'Inventaire, réalisée d'entente entre les autorités cantonales et le comité suisse de la protection des biens culturels, sera achevée en 2005. Celle-ci comprendra non seulement une révision partielle des objets, mais aussi l'apport de nouveaux

domaines tels l'archéologie industrielle ou les jardins historiques. Grâce à ce travail d'inventaire, notre patrimoine culturel pourra bénéficier des mesures de protection préventives et actives que représen-

tent la documentation de sécurité et la planification d'intervention. Celles-ci sont réalisées en étroite collaboration par les institutions culturelles cantonales et la protection civile. ▣



Maison jurassienne traditionnelle au Bois-Rebetez (Jura).

PHOTOS: ZVG





**Kulturgut von regionaler Bedeutung:**  
Die Häderlisbrücke in Göschenen (Uri).

**Nachführung des Schweizerischen Inventars der Kulturgüter von nationaler und regionaler Bedeutung**

## Neue Akzente

Im Februar 2000 wurde auf Bundesebene mit dem Schreiben von Bundespräsident Adolf Ogi an die Kantonsregierungen der Startschuss für die Nachführung des Schweizerischen Inventars der Kulturgüter von nationaler (A-Objekte) und regionaler Bedeutung (B-Objekte) gegeben.

Am Jahresrapport der kantonalen Verantwortlichen für Kulturgüterschutz vom 24. Mai 2000 in Appenzell orientierte der Denkmalpfleger von Graubünden, Dr. Hans Rutishauser, zugleich Leiter der Arbeitsgruppe «Inventare» des Schweizerischen Komitees für Kulturgüterschutz, welche Neuerungen es bei der Nachführung zu berücksichtigen gibt. So werden neue Bereiche wie die Industriearchäologie oder die historischen Gärten zu erfassen sein. Die Nachführung wird von den Kantonen in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Komitee für Kulturgüterschutz, dem beratenden Organ des Bundesrates in Sachen Kulturgüterschutz, vorgenommen. Die Neufassung soll 2005 vorliegen und dient dazu, dass unser Kulturgut von vorsorglichen Schutzmassnahmen wie der Sicherstellungsdokumentation und der Einsatzplanung profitieren kann.

Diese Massnahmen werden von Fachstellen der Kantone und von Angehörigen des Zivilschutzes unter Anleitung von Fachleuten ergriffen. ▀

**Bene culturale d'importanza regionale:**  
il ponte «Häderlisbrücke» di Göschenen (Uri).

**Aggiornamento dell'inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale e regionale**

## Nuovi accenti

UFPC. Con lo scritto del presidente della Confederazione Adolf Ogi ai governi cantonali nel mese di febbraio è stato dato il via, a livello federale, all'aggiornamento dell'inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale (obiettivi A) e regionale (obiettivi B).

Durante il rapporto annuale dei responsabili cantonali della protezione dei beni culturali del 24 maggio 2000 ad Appenzello, il responsabile dei monumenti storici del canton Grigioni, dott. Hans Rutishauser, anche dirigente del gruppo di lavoro «Inventari» del comitato svizzero per la protezione dei beni culturali, ci ha informato sulle ultime novità di cui bisogna tener conto durante l'aggiornamento dell'inventario. Così, anche nuovi settori come l'archeologia industriale o i giardini storici dovranno essere registrati. L'aggiornamento verrà eseguito dai cantoni in stretta collaborazione con il comitato svizzero per la protezione dei beni culturali, l'organo consulente del Consiglio federale per quanto concerne la protezione dei beni culturali. La revisione sarà ultimata nel 2005 e permetterà misure preventive per la protezione, documentazione di sicurezza e pianificazione d'intervento di cui potranno approfittare i nostri beni culturali. Queste misure vengono adottate dagli uffici cantonali responsabili e dai militi della protezione civile sotto la direzione di esperti. ▀